

«РУССКОМУ ХУДОЖНИКУ В ЗНАК ДРУЖБЫ И УВАЖЕНИЯ»

(издания сочинений Э.Грига в собрании П.И.Чайковского)

История личных взаимоотношений двух великих современников, П.И.Чайковского и Э.Грига, казалось бы, хорошо известна. Она достаточно подробно отражена в их письмах, дневниках, воспоминаниях современников. И все-таки есть много деталей, не выясненных до конца фактов, которые отражают черты диалога двух художников. Личные и творческие взаимоотношения Чайковского и Грига можно лучше понять, если проследить историю появления опубликованных произведений Грига в библиотеке Чайковского и соответственно изданий сочинений Чайковского в библиотеке Грига.

Знакомство Чайковского и Грига с творчеством друг друга могло произойти еще до их личной встречи, состоявшейся, как известно, 20 декабря 1887/ 1 января 1888 г. (и, разумеется, продолжалось после нее). Григ, скорее всего, мог слышать сочинения Чайковского, которые достаточно широко исполнялись к тому времени в Европе и выходили в европейских издательствах еще с конца 70-х годов. Кроме того, Григ был близко знаком с русскими музыкантами из круга общения Чайковского: А.Г.Рубинштейном, А.Д.Бродским, А.И.Зилоти.

Чайковский, безусловно, также знал музыку Грига еще до их личного знакомства. Так, например, о Концерте для фортепиано с оркестром Грига Чайковский мог слышать от А.Г.Рубинштейна, побывавшего на премьере этого сочинения. Возможно, Чайковский присутствовал на его первом исполнении в России 22 ноября 1876 года в Петербурге (дирижировал Э.Ф.Направник, солировал И.А.Боровка). Хотя документальных подтверждений данному факту нет, но вероятность того, что Чайковский на этом концерте был и слушал Концерт Грига, достаточно велика¹.

Стоит заметить, что в России издания сочинений Грига, преимущественно фортепианных, были единичны (Юргенсон, с 1889 г. В.Бессель), но были известны привезенные из Европы издания камерной музыки норвежского композитора. В январе 1879 г. Н.Ф. фон Мекк послала Чайковскому издание «мелких пьес» Грига [6]. Однако какие именно сочинения, установить невозможно, поскольку само издание в библиотеке Чайковского не сохранилось.

¹ Чайковский в это же самое время находился в Петербурге и близко общался с Направником, в связи с подготовкой премьеры оперы «Кузнец Вакула».

Следующая известная нам встреча Чайковского с творчеством Грига состоялось 3 декабря 1886 года в Москве. Чайковский присутствовал на концерте скрипачки А. Зенкры с участием пианиста Г. Либлинга. В этот вечер прозвучала Соната для скрипки и фортепиано Грига, однако неизвестно, исполнялась тогда первая (F-dur) или вторая (G-dur) соната норвежского композитора.

В личной библиотеке Чайковского в Доме-музее П.И.Чайковского в Клину имеются четыре издания сочинений Грига с дарственными надписями автора. Перечислим их:

- Соната №3 c-moll для скрипки и фортепиано op.45
- Струнный квартет g-moll op.27
- Концертная увертюра «Осенью» op.11
- Оркестровая сюита из музыки к драме Г.Ибсена «Пер Гюнт» op.46.

Сохранились также два издания сочинений Грига, но уже без дарственных надписей. Это может свидетельствовать о том, что Чайковский приобрел их сам. Пока не удастся точно установить время покупки Чайковским этих изданий, но его интерес к этим сочинениям Грига весьма примечателен.

Первое из них – это Две элегические мелодии по стихотворениям О.У.Винье для струнного оркестра (Op.34, сочинено в 1880, издано в 1881 году)².

Второе – знаменитый фортепианный концерт Грига a-moll, причем в виде отдельно изданной партии второго фортепиано из двухрояльного переложения (т. е. переложение партии оркестра)³. Само издание (а точнее, его часть) относится к 1890 году. Поэтому следует предположить, что факт его появления в собрании композитора связан с работой Чайковского как дирижера по подготовке исполнения концерта Грига⁴. Однако помет Чайковского в издании нет.

В библиотеке Грига, которая хранится в Бергене⁵, есть издания сочинений Чайковского⁶. К их числу относятся четыре издания партитур его произведений с дарственными надписями Григу⁷:

- Увертюра «Ромео и Джульетта»
- Сюита №3 op.55
- Торжественная увертюра «1812» op.49

² ГДМЧ, д³№347.

³ ГДМЧ, д³№25.

⁴ Чайковский продирижировал Концертом для фортепиано с оркестром Э. Грига 6 ноября 1891 года в Москве, солировал А.И.Зилоти.

⁵ Архив Грига был поделен на три части, которые находятся в Осло, Бергене и Трельхаугене.

⁶ Bergen Offentlige Bibliotek.

⁷ Копии титульных листов с дарственными надписями Чайковского Григу хранятся в ГДМЧ, а¹¹⁶3470.

- Концерт №1 для фортепиано с оркестром ор.23.

В архиве Грига в Бергене имеются издания сочинений Чайковского без его дарственных надписей. Одно из них – партитура посвященной Григу увертюры-фантазии «Гамлет». Другое – партитура сюиты №4 «Моцартиана». Григ, как и Чайковский, проявлял интерес к творчеству В.А.Моцарта. В статье под названием «Моцарт» в 1896 году Григ писал: «Многие современные наши композиторы делали попытку модернизировать Моцарта, чтобы тем самым побудить к нему интерес у публики, чей вкус притупился от злоупотребления острыми приправами. Трудная задача! Так, например, русский композитор Чайковский бережно, с тонким, достойным восхищения тактом объединил более или менее известные фортепианные и хоровые произведения Моцарта в оркестровую сюиту, облаченную в современную инструментальную одежду» [2, 168-169]. Следует отметить, что столь уважительная оценка Грига работы его русского коллеги с сочинениями Моцарта в Сюите №4 сделана уже спустя три года после смерти Чайковского.

Об интересе Грига к творчеству Чайковского уже после его смерти свидетельствует также наличие в личной библиотеке норвежского композитора вышедших в 1894 году партитуры и переложения для фортепиано в две руки Симфонии №6 «Патетической» в издании Форберга. Об этом сочинении 13 декабря 1895 года Григ писал А.Виндингу: «... Ты пишешь о Патетической симфонии Чайковского. Бог тебе в помощь, я уверен, что ты не можешь не полюбить ее. Разве она не чудо! Правда, для того чтобы постичь единство всего замысла, я прибегаю к помощи рассудка, и однако все четыре ее части гениальны. Это подлинный Чайковский, и притом великолепный! Ты упоминаешь о последней части. Ты прав. Ну, а первая? Возьми ее домой, вникни в нее и ты придешь в восторг...» [2, 280]. Пока трудно сказать, были ли еще издания сочинений Чайковского в библиотеке Грига, поскольку в настоящее время нет сведений об изданиях сочинений Чайковского в той части архива Грига, которая сейчас находится в Осло.

Вернемся к цитате, вынесенной в название данной статьи. «Русскому художнику П.Чайковскому в знак дружбы и уважения. Лейпциг. 1888 год.»⁸ [«Für russischen Meister P.Tschaikowsky in Freundschaft und Verehrung Edvard Grieg. Leipzig 88»]. Это дарственная надпись Грига на титульном листе его Третьей сонаты с-moll для скрипки и фортепиано⁹. В этой надписи Григ указал год (1888) и место (Лейпциг). Хотя число и месяц в дарственной надписи не указаны, можно предположить, что Григ подарил своему

⁸ Перевод цитируется по изданию: 5, 84.

⁹ ГДМЧ, д³№242.

русскому коллеге издание Третьей сонаты уже в во второй приезд Чайковского в Лейпциг в январе/феврале 1888 г¹⁰. Скорее всего, это произошло во время встречи двух композиторов в доме у скрипача А.Д.Бродского 17/29 января 1888 г. или вскоре после нее. Чайковский писал из Лейпцига своему брату М.И.Чайковскому: «У Бродского был музыкальный вечер, на коем я восхищался новой сонатой Грига. Григ и его жена до того курьезны, симпатичны, интересны и оригинальны, что этого в письме не выразишь. Я считаю Грига громадно-талантливым»¹¹. Григ в письме другу Ф.Бейеру в свою очередь также рассказывал об этой встрече: «Дорогой Франц! Только что вернулся от Бродского, где мы обедали с Чайковским, который вновь приехал сюда с молодым гениальным пианистом Сапельниковым, Синдингом и Хальворсеном. Мы все время музицировали. Сначала по просьбе Чайковского мы с Бродским сыграли мою сонату, потом исполнялся квинтет Синдинга с Сапельниковым и, наконец, мой струнный квартет. Вот это исполнители! Боже мой, как звучала музыка!» [2, 245]. Ясно, что была исполнена именно Третья соната Грига для скрипки и фортепиано¹².

Тогда же, судя по приведенному выше фрагменту из письма Грига Ф.Бейеру, был исполнен и квартет норвежского композитора. Издание этого сочинения (Квартета g-moll op.27)¹³ также сохранилось в библиотеке Чайковского с дарственной надписью: «П.Чайковскому. С искренним пожеланием "До свидания!". Эдв. Григ»¹⁴ [«P.Tschaikowsky Mit dem innigen Wunsche "Auf Wiedersehen!" Edv. Grieg».] Через несколько месяцев, в апреле 1889 года, Чайковский вновь услышал этот квартет, но уже в России в одном из концертов ИРМО.

Вскоре, 27 января / 8 февраля 1888 того же года, «пожелание» Грига исполнилось, и его встреча с Чайковским вновь состоялась. В Берлине Григ присутствовал на репетиции концерта, где Чайковский дирижировал своими сочинениями. Прозвучали увертюра «Ромео и Джульетта», Концерт №1 для фортепиано с оркестром op.23 (солист А. И. Зилоти), Первая часть [Интродукция и Фуга] из Сюиты №1 op.43, Вторая часть

¹⁰ Первый приезд Чайковского в Лейпциг в рамках его гастрольной поездки 1887-1888 г. состоялся 19/31 декабря 1887 г. и продлился неделю. После своего концерта в лейпцигском Гевандхаузе Чайковский посетил Берлин, Гамбург и Любек. 13/25 января 1888 г. Чайковский вновь вернулся в Лейпциг.

¹¹ ЧПСС. Т.XIV. С.345.

¹² Премьера Третьей сонаты для скрипки и фортепиано состоялась незадолго до первого приезда Чайковского в Лейпциг, а именно 28 ноября / 10 декабря 1887 г., причем в том же составе (Бродский – скрипка, Григ – фортепиано), в каком сонату услышал Чайковский на вечере у Бродского. Через 3 дня после описанного вечера в доме Бродского, 20 января/1 февраля 1888 г. Чайковский записал в своем дневнике: «[...] У Бродского. Обед. Григи. Его две сонаты [...]» [4, 194]. Но какие именно сонаты Грига были исполнены, установить не удается.

¹³ ГДМЧ, д³№344.

¹⁴ Перевод А.Г.Айнбиндер.

[Andante cantabile] из Струнного Квартета №1 op.11 (в переложении для струнного оркестра автора), Торжественная увертюра «1812 год» op.49.

После концерта Чайковский подарил Григу издания своих сочинений. Это партитуры увертюры «Ромео и Джульетта» (изд. 1881) и Сюиты №3 (изд. 1885 г.) в издании «Vote & G.Вок»¹⁵. Партитуру «Ромео и Джульетты» Чайковский преподнес Григу 10 февраля 1888 г., спустя два дня после того, как Григ слушал это сочинение в концерте под управлением автора.

На следующий день Чайковский подарил Григу партитуру Сюиты №3. На титульном листе издания Чайковский сделал очень трогательную музыкальную надпись, представляющую собой цитату из знаменитого григовского романса «Ich liebe dich», со словами «Ich liebe Grieg! Ich schätze Grieg!» [«Я люблю Грига! Я ценю Грига!»]. Чайковский также поставил дату «11 февраля. 1888».

В тот же день композитор подарил издание своих романсов Нине Григ¹⁶ с дарственной надписью: «Госпоже Григ на память от Вашего горячего почитателя П. Чайковского. 11 февраля 1888 год»¹⁷ [«An Frau Grieg zur Erinnerung an Ihren warmen Verehrer P. Tschaikowsky. 11 Febr[uar]. 1888»]. Возможно, что это связано с эпизодом на ужине у Д.Арто 7 февраля 1888 г., на котором присутствовали Григ с женой и Чайковский. Об этом вечере Григ писал: «Ужаснее всего было то, что целая вереница учеников [Д.Арто – А. А.] выступила с пением романсов Грига, а нижеподписавшийся должен был им аккомпанировать. К несчастью, мад. Х [Д.Арто – А. А.] никогда не слышала об исполнении Нины. Во время ужина она, однако, провела о нем и, так как, по счастью, в тот вечер Нина была в ударе, ты легко представишь себе, какие она вызвала восторги! Это был ее подлинный триумф [...]» [2, 247]¹⁸.

Судя по всему, за время своего пребывания в Лейпциге и Берлине зимой 1888 года Чайковский неоднократно слышал романсы Грига, в том числе и романс «Ich liebe dich», в исполнении Нины Григ, которое необычайно трогало его, вызывало восхищение

¹⁵ В эти же дни в Берлине Чайковский встречался со своим немецким издателем Г.Бокком.

¹⁶ Известно, что два издания своих вокальных сочинений Чайковский подарил Нине Григ. Их фотография воспроизведена в качестве иллюстрации, без аннотаций и пояснений, в книге О.Е.Левашевой [3, 406]. Они сняты в виде композиции, где на первом плане помещено издание романсов Чайковского, вышедшее, судя по титульному листу, уже после смерти композитора (Это российское издание, хотя и с немецким текстом, что видно по надписи на титульном листе). За ним просматриваются верхние части двух титульных листов изданий, на которых видны дарственные надписи Чайковского Нине Григ. Они процитированы О.Е.Левашевой [2, 420]. Там же, в комментариях к письму Грига американскому музыковеду Г.Финку, приведено указание на место хранения этих изданий. Это архив Грига в Бергене. Однако пока не удалось установить, издания каких именно романсов Чайковского были у Нины Григ.

¹⁷ Перевод цитируется по изданию: 2, 420.

¹⁸ В комментарии к этому письму Грига О.Е.Левашева пишет, ссылаясь на издание: R. Stein. Grieg. (Berlin, 1922. S. 88), что, по воспоминаниям немецких мемуаристов, романсы Грига на этом вечере исполняла и сама Арто, а аккомпанировал ей Чайковский [2, 408]. Однако, ни в каких других источниках (письмах Грига, дневниках и письмах Чайковского и т.д.) этот факт не упоминается.

и слезы.¹⁹ Сам Григ вспоминал спустя 12 лет в письме Г.Финку: «Было это у скрипача Бродского и пианиста Зилоти. В их присутствии среди прочих моих песен она пела «Весну», и пела так, что на глазах у Чайковского выступили слезы» [2, 314]. Скорее всего, после одного из таких вечеров Чайковский подарил Нине Григ еще одно издание своих романсов со следующей надписью: «Госпожа Григ не должна меня забыть. П.Чайковский»²⁰ [«Frau Grieg soll mich nicht vergessen. P. Tschaikowsky»].

К сожалению, пока у нас нет полного представления о том круге камерно-вокальных сочинений Грига, которые находились в поле зрения Чайковского, а также о том, какие романсы Чайковского были известны Григу, хотя параллели между ними проводились неоднократно.

Спустя некоторое время – 12 апреля 1888 года – Григ написал Чайковскому из Лейпцига письмо: «... Вы мне обещали: во-первых [Здесь Григ цитирует тему из Торжественной увертюры «1812 год» – А. А.], а кроме того b-мольный фортепианный концерт, и еще – чем больше, тем лучше! Впрочем больше ничего не надо – я удовлетворен. Когда мои новые партитуры (сюита из «Пера Гюнта» и концертная увертюра «Осенью») выйдут из печати – надеюсь, что это будет в сентябре, – я позволю себе послать их Вам, если это доставит Вам удовольствие» [2, 249, 254]. Стоит заметить, что и Торжественную увертюру «1812 год», и Первый фортепианный концерт Григ также слышал в Берлине в исполнении автора. Чайковский практически сразу прислал Григу издания партитур этих сочинений, о чем писал Григу в письме из Фроловского 24 апреля / 6 мая: «... Я никогда не забуду чудесные лейпцигские дни, когда мы были вместе! Увертюру «1812 год» и концерт b-moll послал Вам вчера, и с нетерпением буду ожидать Вашу партитуру, которую Вы мне обещали»²¹.

Издания, которые Чайковский уже из России прислал Григу, также сохранились в Публичной библиотеке Бергена и имеют дарственные надписи автора с указанием даты и места – Москва, 22 апреля /4 мая 1888 года²².

Позже, 5/17 сентября 1888 года, Чайковский сообщил Григу, что посвящает ему свое новое сочинение – увертюру «Гамлет». А в сентябре 1888 года Григ писал: «Я, как

¹⁹ Жена А. И. Зилоти, В.П.Зилоти в письме сестре вспоминала: «... она [Нина Григ – А.А.] поет песни мужа, он аккомпанирует; она стоит против него; норвежские песни, что-то непонятно задушевное, оригинальное, волшебное, такая Sehnsucht затаенная; с норвежским текстом; так особенно звучит; голос небольшой, она не училась никогда, поет от всего сердца; часто неправильно, но так художественна она вся [...] П.И. ее в 10, 20-й раз слушает, и все мало. Что-то она поет ... (я пишу по слуху, как кажется, я не знаю, что это значит) [здесь автор письма пытается воспроизвести по-норвежски слова из романса «Ich liebe dich»], так и зарыдаешь, хоть и не понимаешь. И с какою простотою и восторгом она идет петь: так рада, что ее просят такие знаменитые люди, как П.И.» [1, 347].

²⁰ Перевод цитируется по изданию: 2, 420.

²¹ ЧПС. Т.ХIV. С.414

²² На титульном листе Первого концерта Чайковский делает ошибку и пишет 22 апреля/8 мая.

дителя, радуюсь увертюре «Гамлет»! От всей души спасибо за посвящение! [...] Моя увертюра «Осеню» и сюита «Пер Гюнт» вот-вот выйдут из печати, и я позволю себе тотчас выслать их Вам» [2, 261]. Вскоре Григ послал Чайковскому эти партитуры, о чем свидетельствуют дарственные надписи. Так, на титульном листе увертюры «Осеню»²³ Григ сделал следующую запись: «П.Чайковскому, уважаемому и любимому художнику от Эдварда Грига. Берген, Норвегия. Октябрь 1888»²⁴ [«P.Tschaikowsky, dem verehrten und lieben Meister von Edvard Grieg. Bergen Norvegen. Oct[ob]er 88»]. На издании сюиты «Пер Гюнт»²⁵ норвежский композитор писал: «П. Чайковскому в знак дружбы и уважения. Эд. Григ. Октябрь 1888»²⁶ [«P.Tschaikowsky in Freundschaft und Verehrug. Edvard Grieg. Oct[ober] 88»]. Видимо, Григ выбрал именно эти свои сочинения для Чайковского по собственной инициативе. Однако известно, что в 1888 году, 8/20 февраля (вскоре после встречи с Григом) Чайковский слушал «превосходное исполнение сюиты Грига» [4, 198]. По мнению исследователей, здесь речь идет именно о сюите из музыки к драме Г.Ибсена «Пер Гюнт».

Факт наличия изданий сочинений Грига в библиотеке Чайковского и произведений Чайковского в архиве Грига, которые они дарили друг другу или приобретали сами, – это не просто свидетельство общения двух великих современников, знаки их взаимного уважения и интереса к творчеству друг друга. Эти издания открывают новые, отчасти скрытые, детали творческого диалога двух музыкантов, которые необходимо учитывать. Дальнейшие исследования дадут возможность глубже понять и интерпретировать возможные параллели и взаимовлияния творчества Грига и Чайковского.

ЛИТЕРАТУРА

1. Александр Ильич Зилоти: 1863-1945: Воспоминания и письма. Сост., предисл. и примеч. Л. М. Кутателадзе. Л., 1963.
2. Э.Григ Избранные статьи и письма. М., 1966.
3. О.Е.Левашова. Эдвард Григ. Очерк жизни и творчества. М., 1975.
4. П.И.Чайковский. Дневники.1873-1891.М.,-Пг.,1923.
5. Чайковский и зарубежные музыканты. Л., 1970.
6. П.И.Чайковский. Переписка с Н.Ф. фон Мекк. Т.П. М., 1935.

²³ ГДМЧ, д³№345.

²⁴ Перевод цитируется по изданию: 5, 84.

²⁵ ГДМЧ, д³№346.

²⁶ Перевод А. Г. Айнбиндер.